

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)

MUNICIPIO: Santa Cruz de la Serós

PROVINCIA: Huesca

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1316; IMPH 17

N. INV: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Arco

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 1

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Porta per ha(n)c · caeli · fit · p(er)via · cuiq(ue) fideli (crux) si studead fidei · iungere · iussa · Dei ·

Lectura dada por IMPH 17.

APARATO CRÍTICO:

Lectura Dolç 1951: Porta per hanc coeli fit pervia cuique fideli-si studead fidei iungere iussa Dei

Lectura del Arco 1919: Porta per hanc coeli fit Pervia fidelis si studead fidei iungere iussa Dei

Lectura Lampérez 1909: Porta per hanc coeli fit pervia cuique fideli si studeat didei iungere iussa Dei

TRADUCCIÓN:

Por esta la puerta del Cielo se abre a cualquier fiel que se aplique a unir a la fe (el cumplimiento de) los mandamientos de Dios

Traducción dada por IMPH 17.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: IMPH 17

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: 4 y 5 puntos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dístico

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Es un dístico. Interpunción 4-5 puntos. Esta grabada en 18 dovelas que forman el arco de herradura. La inscripción esta encajada entre dos series de líneas paralelas.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Profusión de letras unidas y dos grupos de inscritas. Como signo de abreviación aparece una rayita sobre la letra A de Hac, P de PUIA. La A de HAC es uncial y de forma caprichosa, pareciendo casi una H al revés. La I serpenteante como una S, de FIDELI y FIDEI, no tiene paralelos hasta el siglo XIII; de igual manera que la V redondeada de CUIQUE, también sin paralelos hasta el siglo XIII, en los grupos de la Catedral de Jaca y de San Juan de la Peña. La abreviación de la terminación –que como un 9; la N minúscula de IUNGERE, no aparece hasta siglo XII. Hay gran variación de formas para la A.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIII.

CRIT. DAT.: Gudiol se inclina a fechar la inscripción en el siglo XIII como un ejemplo de escritura mozárabe tardía.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca), puerta mozárabe que comunica la iglesia alta del monasterio con el claustro. La ubicación actual de la puerta no es la original, que debió de separar la iglesia baja del monasterio, que corresponde al mismo estilo. Del Arco cree que el arco es del siglo X, a lo que añade Dolç que por razones literarias, el texto debe de datar de las cercanías del año 1071.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

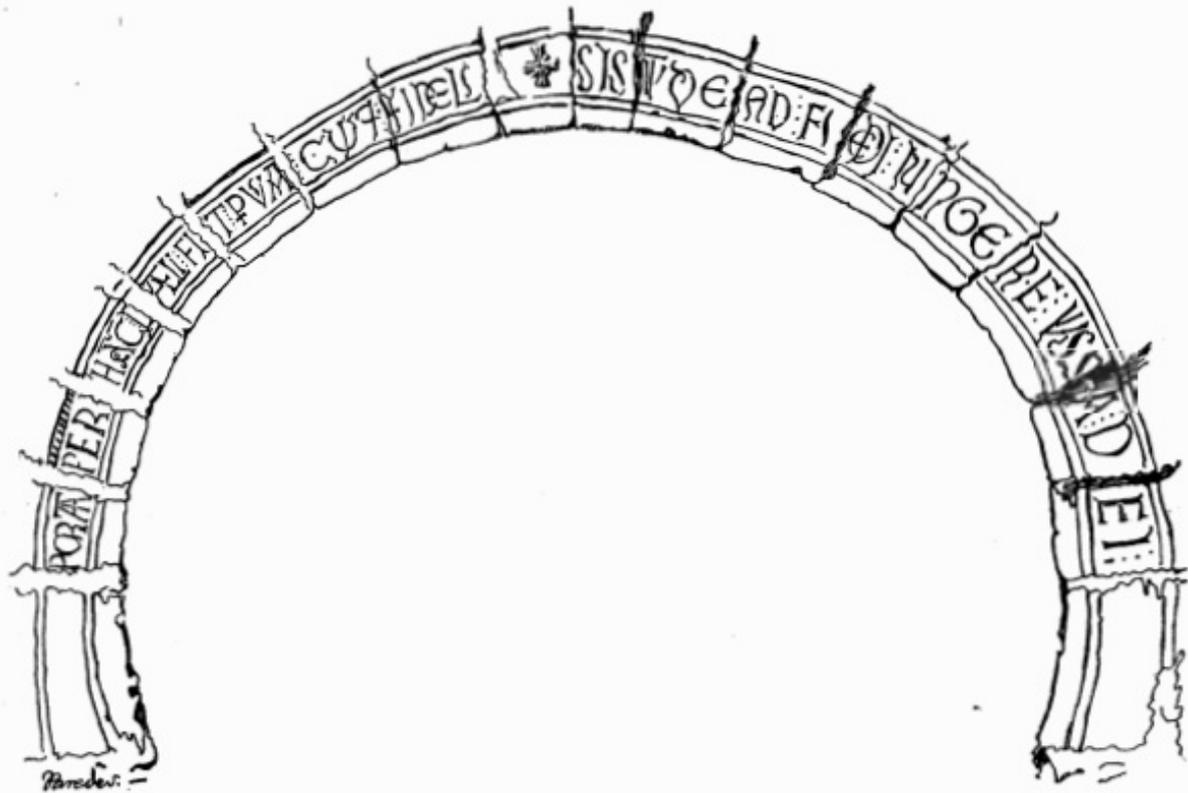
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1316; IMPH 17; Valenzuela Foved, Virgilio (1956) San Juan de la Peña, Leyenda, Historia, Arte. Guía del Visitante, Huesca, pp. 40-41. Dolç, Miguel (1951) Sobre un dístico pinatense, Huesca, rgensola: Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Altoaragoneses 7, pp. 267-272. Cid Priego, C. (1951) Precedentes del románico en la provincia de Huesca, Huesca, Argensola II, pp. 125-152, aquí p. 151. Arco y Garay, Ricardo del (1919) El Real monasterio de San Juan de la Peña, Jaca, F. de las Heras. Lampérez (1904) Historia de la arquitectura española cristiana en la Edad Media, Barcelona.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES



Reproducción de la inscripción grabada en el arco.

Dolç1951.SaJuandelaPeña



DSCF-2-